



**Ruf A. Ageeva**

Russian Geographical Society, Moscow, Russia

## **E. M. Murzaev (1908–1998). Place Names: Popular Scientific Publications. A Review**

Voprosy onomastiki, 2020, Vol. 17, Issue 1, pp. 236–240

Language of the article: Russian

---

**Агеева Руфь Александровна**

Русское географическое общество, Москва, Россия

## **Э. М. Мурзаев (1908–1998). Топонимика: научно-популярные публикации**

Вопросы ономастики. 2020. Т. 17. № 1. С. 236–240

Язык статьи: русский



Downloaded from: <http://onomastics.ru>



named after the first President  
of Russia B.N.Yeltsin

ИНСТИТУТ  
РУССКОГО  
ЯЗЫКА  
им. В. В. Виноградова  
РОССИЙСКОЙ  
АКАДЕМИИ НАУК

# ОБЗОРЫ

## **Э. М. МУРЗАЕВ (1908–1998). ТОПОНИМИКА: НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ**

Научное наследие выдающегося российского ученого Эдуарда Макаровича Мурзаева, доктора географических наук, профессора, неоднократно изучалось и анализировалось в академических изданиях, в публикациях Географического общества СССР (ныне Русское географическое общество). С полным основанием можно считать Э. М. Мурзаева не только географом, но и лингвистом (конкретно топонимистом) и историком. В настоящем обзоре ставится задача проследить роль Э. М. Мурзаева в популяризации научных знаний на примере нескольких его книг, изданных большим тиражом в разные годы и в разных издательствах. Основное внимание в обзоре уделено топонимам, которые интересовали Э. М. Мурзаева во время его долгих путешествий как по среднеазиатским республикам бывшего СССР, так и по Монголии, Китаю, Вьетнаму. Отметим прежде всего, что ученый, получивший специальность географа, имел большие способности к языкам, что позволяет в полной мере считать его лингвистом, внесшим существенный вклад в изучение топонимии разных стран Азии. Во время многочисленных экспедиций Э. М. Мурзаев изучал местные языки, что облегчало ему общение с их носителями, особенно с теми, которые не были русскоязычными. Э. М. Мурзаев говорил на монгольском, китайском, вьетнамском языках, на тюркских (туркменском, узбекском, казахском, киргизском, уйгурском), знаком был и с некоторыми индоарийскими и иранскими языками, в частности с таджикским. Узнавая от местных жителей их интерпретацию значения того или иного топонима, Э. М. Мурзаев впоследствии сопоставлял эту версию с научной этимологией названия (если таковая имела) и подкреплял объяснение названия сведениями о местном географическом ландшафте, о добыче полезных ископаемых в районе, о растительности и животном мире, об исторических данных и т. п. Это комплексное исследование на местности в значительной мере повышает доверие к правильности интерпретации значения топонимов в работах Э. М. Мурзаева.

Исследование географии Азии Э. М. Мурзаев начал уже с 1940-х гг. В 1962 г. выходит его книга «Путешествия без приключений и фантастики:

Записки географа» [Мурзаев, 1962]. В ней, как и в других последующих книгах, Э. М. Мурзаев обращает внимание на топонимы и местные географические термины, обозначающие категории: названия столиц, городов, внутригородских объектов (храмов, улиц и т. п.), других поселений; озер и рек, оазисов, хребтов, гор и их вершин, впадин, пустынь и т. д. Так, в указанной книге перечисляются названия столиц Китая (они менялись в истории): *Бейцзин* «Северная столица», в древности она называлась *Даду* «Большая столица», *Нанкин* (*Наньцзин*) «Южная столица», *Сицзин* (*Сиань*) «Западная столица». Название *Дунцзин* «Восточная столица» в разное время присваивалось разным городам, ныне китайцы так называют Токио, столицу Японии. Э. М. Мурзаев комментирует его следующим образом: «Слово *цзин* в названиях стольких городов первоначально означало ‘высокое место, возвышенность, холм, курган’, а также ‘большой хлебный амбар, главный склад зерна’. Это слово толкуют также в смысле ‘великий, возвышенный, богатый, пышный, роскошный, прекрасный, великолепный’. Из какого первичного значения возникло понятие “столица” — пока не установлено» [Мурзаев, 1962, 154].

Еще один пример из этой книги: необычное название в Джунгарии *Эолов город*. Так назвал его В. А. Обручев в 1905 г., отмечая роль ветров в этой местности. «Говорят, здесь живут джинны, по ночам они воют и кричат страшными голосами. Неслучайно суеверные люди называли это место *городом нечистых духов*» [Мурзаев, 1962, 45].

В 1973 г. почти одновременно выходят большая книга Э. М. Мурзаева «Годы исканий в Азии» и брошюра «Топонимика — популярная» [Мурзаев, 1973а; 1973б]. Приведем некоторые примеры из первой книги.

Название пустыни *Каракумы* дословно переводится как «Черные пески». Автор отмечает в сноске: «черные не в смысле “плохие”, “злые”, как часто у нас толкуют, а “пески, закрепленные растительностью”, в отличие от *аккумов* — белых, перевевающих, лишенных растительности песков» [Мурзаев, 1973а, 74]. Снежные горы *Терскей* — из кирг. ‘противоположный’. Э. М. Мурзаев уточняет: в данном случае — ‘противоположный солнцу’, ‘теневого’, ‘обращенный на север’ [Там же, 119].

В этой объемной книге (около 400 с.) помещено послесловие Н. Г. Фрадкина, из которого стоит процитировать общую оценку топонимических работ Э. М. Мурзаева: «С 1940–1950-х гг. топонимика становится одним из основных направлений работ исследователя. Ныне и в этой области Э. М. Мурзаеву принадлежит значительный вклад. Им написано около 100 работ по вопросам топонимики (общее количество его работ приближается к цифре 600) и составлен совместно с В. Г. Мурзаевой первый в нашей стране “Словарь местных географических терминов” (1959)» [Мурзаев, 1973а, 393].

В брошюре «Топонимика — популярная» [Мурзаев, 1973б] Э. М. Мурзаев в доступной для любого читателя форме рассказывает о науке топонимике. Здесь

укажем только содержание брошюры: «Вокруг нас названия», «Методы топонимических исследований», «О чем рассказывает географическое имя», «Топонимика и практика», «Что читать о географических названиях».

Э. М. Мурзаев всегда с большим уважением относился к своим учителям (кстати, и к ученикам тоже), а также к коллегам — сотрудникам, товарищам по полевой работе. Одна из книг Э. М. Мурзаева «Жизнь есть деяние» посвящена академику Л. С. Бергу — к 100-летию со дня рождения этого ученого. В частности, автор отмечает в разделе «Терминология и топонимика», что Л. С. Берг был против засорения русского языка иностранными терминами и у него были две заметки, темой которых стала народная географическая терминология [Мурзаев, 1976, 67–69].

В 1979 г. Э. М. Мурзаев публикует книгу «Рассказы об ученых и путешественниках». В ней есть раздел «Изучение географических названий». Например, автор был хорошо знаком с сыном художника Н. К. Рериха Ю. Н. Рерихом — историком, филологом, географом, директором Института гималайских исследований. С ним Э. М. Мурзаев обсуждал географические названия и личные имена у монголов, в том числе фамилию *Тургенев*, которая тоже имеет тюрко-монгольскую этимологию: ср. *тургэн* ‘быстрый, стремительный’, а также названия рек *Тургэнусу*, *Тургэнгол* и др. [Мурзаев, 1979, 120–121].

Э. М. Мурзаев был хорошо знаком и со многими другими учеными и путешественниками, в том числе с И. А. Райковой — специалистом по растениеводству, которая занималась высокогорьем. Ее называли хозяйкой Памира. Девять видов растений носят имя Илари Райковой. В Таджикистане, в хребте Музкол, есть горная вершина *Райковой* [Мурзаев, 1979, 66].

Рассказывая о своей работе в экспедициях, в том числе в Китае, Э. М. Мурзаев отмечает: «В какой бы стране я ни работал, мое знакомство с языком начиналось с выяснения смысла географических названий» [Мурзаев, 1979, 103]. В московском Институте востоковедения, где Э. М. Мурзаев работал с 1945 г., он вел курс «Введение в географию Восточной и Центральной Азии». Для лучшего понимания студентами географических названий он объяснял смысл топонимов в связи с географическими реалиями, которые они номинируют.

В книге «Рассказы об ученых и путешественниках» Э. М. Мурзаев делится с читателями своими теоретическими выводами в области топонимики, в том числе рассказывает о характере номинации географических объектов в разных странах. Например, речь идет о связи названий городов и рек. На Русской равнине закономерность — названия городов по рекам: *Москва*, *Оскол*, *Кострома* и т. д. Этот вид номинации был перенесен и в Сибирь: *Омск*, *Томск*, *Иркутск* и др. И в наше время: *Волгоград*, *Северодвинск*. Но в среднеазиатских республиках другая картина — обратная номинация: название рек по городам, ср. р. *Теджен* по одноименному городу в Туркмении. Это объясняется тем, что в Средней Азии и на Ближнем Востоке реки никогда не играли той роли, которая была им присуща

на Русской равнине, где реки были важнейшими путями сообщения [Мурзаев, 1979, 49–50].

В книге «Первые советские исследователи Каракумов», изданной в 1983 г. в Ашхабаде, Э. М. Мурзаев рассказывает об исследователях этой пустыни начиная с 1920-х гг., со времен экспедиций А. Е. Ферсмана и Д. И. Щербакова. В книге основное внимание уделяется работам С. Ю. Геллера, В. Н. Кунина, М. П. Петрова, Б. А. Федоревича.

Приведем рассказ о Самуиле Юрьевиче Геллере, которого интересовали местные онимы: «С. Ю. Геллер подмечает и записывает племенные подразделения туркмен *тэкэ*: *тильки-тэкэ* (*тохтомыш*), *кадам-тэкэ*, *иреджеп-тэкэ*, *багаджа-тэкэ*, *кара-тэкэ*, *курт-тэкэ*, *гёз-тэкэ*, *аран-тэкэ* (*утомыш*) и т. п. Отмечает и объясняет местные географические термины: *кара кум*, *ак кум*, *чайга*, *ок*, *алла*, *чирле*, *как* (*там-как*, *чён-как*), а также некоторые географические названия: *Тегелек* “Круг, круглый”, *Коша-Аджи-Джульба* — по двум соленым колодцам и т. д. Записано много туркменских названий растений» [Мурзаев, 1983, 15].

Подробнее о своих коллегах (географах, ботаниках) и об их научных интересах в области топонимики Э. М. Мурзаев пишет в книге «В сердце Азии», опубликованной в 1990 г. Здесь есть очерки о деятельности следующих ученых: И. П. Герасимов, Н. Л. Корженевский, Е. П. Коровин, М. П. Петров, А. Д. Симук, В. М. Сеницын, Д. И. Щербаков, А. А. Юнатов. Но вначале Э. М. Мурзаев отмечает, что в XX в. многие путешественники, открыв какой-либо объект, не учитывали местного названия, а присваивали этому объекту новое. Так появились хребты *Гумбольдта*, *Мушкетова*, гора *Эверест* в Азии, озеро и водопад *Виктория*, озеро *Леопольда II* в Африке и др. Многие из таких названий, не выдержав проверку временем, исчезли с карты, но многие все-таки остались. Э. М. Мурзаев цитирует справедливое замечание Н. К. Рериха: «Впереди нас снежный хребет *Ангар-Дакчин* (*Бокалыктаг*), т. е. *Марко Поло*. Смешно давать европейские имена местностям, которые издавна имели свои наименования» [Мурзаев, 1990, 10–11].

Отметим некоторые примеры из указанной книги «В сердце Азии».

И. П. Герасимов хорошо знал местные туркменские географические термины в Юго-Восточных Каракумах и использовал их для называния объектов, подчеркивая их уникальность. Ср. *алла* (*ала*) ‘широкие плоскодонные лощины’, *чаге* ‘плоскохолмистый песчаный ландшафт с глубокими котловинами’. Этот же ученый, исследователь Средней Азии и Южного Казахстана, предложил отказаться от традиционной формы названия *Усть-Урт* как неизвестной местным жителям. Она появилась по созвучию с русским словом *устье*, ср. *Усть-Луга* и др. Но казахи ясно произносили *стюрт*. *Устюрт* — в казахском языке «верхняя область», у каракалпаков *устирт* ‘плоская возвышенность, плато’ [Мурзаев, 1990, 39–40].

В. М. Сеницын — автор труда «Центральная Азия», в котором много географических названий и их объяснений. Так, пустыня *Такла-Макан* в переводе означает «Покинутое место». Некоторые городища ныне именуются *Конигума*,

*Коницира* и др., где *кони* — ‘старый, древний’, ср. названия городов: *Куня-Ургенч* в Туркмении и более молодой *Ургенч* в Узбекистане [Мурзаев, 1990, 115].

Д. И. Щербаков уделял большое внимание местным географическим терминам. Ср. на картах Южной Ферганы перевал *Сыман* «Ртуть» и маленький населенный пункт *Хайдаркан* «Рудник Хайдара», или «Великий рудник». Ныне известен поселок городского типа *Хайдаркент* в Ошской области — центр сурьмянорудной промышленности [Там же, 148].

### **Библиография научно-популярных книг Э. М. Мурзаева по топонимике**

#### **1962**

1. Путешествия без приключений и фантастики: Записки географа. — М. : Географгиз, 1962. — 160 с.

#### **1973**

2. Годы исканий в Азии. — М. : Мысль, 1973а. — 398 с.  
3. Топонимика — популярная (Географические названия). — М. : Знание, 1973б. — 64 с.

#### **1976**

4. Жизнь есть деяние. К 100-летию со дня рождения академика Л. С. Берга. — М. : Мысль, 1976. — 102 с.

#### **1979**

5. Рассказы об ученых и путешественниках. — М. : Мысль, 1979. — 176 с.

#### **1983**

6. Первые советские исследователи Каракумов. — Ашхабад : Ылым, 1983. — 102 с.

#### **1990**

7. В сердце Азии. — М. : Наука, 1990. — 176 с.

*Р. А. Агеева*  
кандидат филологических наук,  
действительный член Русского географического общества  
Москва, Россия  
ruf09382008@yandex.ru